

População de Cidade de Echizen (5/1 de 2026)

População total: 79816 pessoas

Estrangeiros: 6347 pessoas (Brasileiros: 4500 pessoas)

Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler os artigos em seu idioma nativo.



Android



iPhone



Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

Consulta médica de emergência por telefone, para crianças e adultos.

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 para crianças #7119 para adulto



Cuidado com a insolação!

熱中症に要注意!

Contato: Divisão de Promoção da Saúde

☎ 0778-24-2221

Proteja sua vida dos perigos causados pelo calor.

A insolação ocorre quando o corpo não consegue regular adequadamente sua temperatura devido ao calor e à umidade, fazendo com que o calor se acumule internamente.

Ela pode acontecer tanto ao ar livre quanto dentro de casa, mesmo durante atividades rotineiras ou em repouso.

Os sintomas incluem tontura, dor de cabeça e náusea. Em casos graves, pode ser necessária a remoção de emergência para um hospital, havendo inclusive risco de morte.

Crianças e idosos são grupos especialmente vulneráveis e devem redobrar os cuidados.

Para prevenir a insolação

• Regule a temperatura do ambiente frequentemente com o uso de ar-condicionado.

• Hidrate-se regularmente e reponha sais minerais, mesmo sem sentir sede.

• Use chapéu ou sombrinha ao sair de casa.

• Em dias de sol forte, utilize áreas de sombra e faça pausas frequentes para descanso.

• Prefira roupas leves, ventiladas, que absorvam o suor e sequem rapidamente.

• Utilize gelo, bolsas de gelo ou toalhas frias para ajudar a resfriar o corpo.

Os Cooling Shelters estão disponíveis para uso.

Se você estiver fora de casa e for surpreendido por um calor intenso, ou se não tiver ar-condicionado em sua residência, pode utilizar um Cooling Shelter para se proteger temporariamente do calor.

A cidade disponibiliza 47 Cooling Shelters, localizados em bibliotecas, centros comunitários, shopping centers e outros espaços públicos.

Procure por este símbolo ao lado.



Kurashi Ouen – Vale-compras da cidade de Echizen

越前市暮らし応援商品券

Contato: Divisão de Política de Economia Local

☎ 0778-22-3047

Informações sobre como obter e o cronograma:

Público-alvo do benefício: Moradores da cidade de Echizen com 19 anos ou mais

※São elegíveis as pessoas registradas como residentes da cidade de Echizen em 1º de maio do ano fiscal 2026 e nascidas em ou antes de 1º de abril de 2007.

※Será enviado um comunicado às pessoas que atendem aos critérios acima.

Como obter e período de uso:

Vale-compras digital	① Receber aviso sobre o vale-compras (envio no fim de junho). ② Baixar o app indicado no aviso. ③ Até 31/07 (sex.), seguir o aviso e obter o vale-compras digital.	01/07 (qua.) a 31/01/2027 (dom.)
Vale-compras em papel	Quem não obtiver o vale digital receberá envio a partir de setembro. Sem necessidade de procedimento.	01/09 (ter.) – 31/01/2027 (dom.)

Valor emitido:

Valor de 5.000 ienes por pessoa (vale-compras digital ou em papel)

※Pode ser utilizado nas lojas participantes da cidade. As lojas credenciadas podem ser consultadas no site oficial da cidade (acessível pelo código QR).

Cuidado com fraudes envolvendo vale-compras!

Na obtenção ou envio do vale-compras, funcionários da cidade não solicitam transferências de dinheiro, dados bancários ou senhas. Em caso de ligações ou e-mails suspeitos, não responda e entre em contato com a Divisão de Política de Economia Local da cidade.

Aos empresários da cidade: Estamos recrutando lojas para aceitar o vale-compras.

Dia da Terra em Echizen 2026

アースデイえちぜん 2026

Com oficinas de atividades, espaço de brinquedos de madeira e caminhada com quiz, é possível aprender sobre o meio ambiente enquanto se diverte com as crianças.

Destaque: Haverá palestras sobre a convivência entre pessoas e animais silvestres, além de uma exposição de peles de animais selvagens.

Data e horário: 28 de junho (dom.), das 10h às 15h

Local: Casa Masakaridon do Parque Central de Takefu



※ Caso as inscrições excedam as vagas disponíveis, os participantes serão selecionados pela Comissão Organizadora.

Aulas de Apoio às Tarefas de Férias de Verão

夏休み宿題サポート教室

Contato: Associação Internacional de Echizen

☎ 0778-24-3389

Voluntários ajudarão gratuitamente crianças estrangeiras do ensino fundamental e ginásio (ensino básico) com as tarefas de férias de verão.

Período: De 27 a 31 de julho, das 9h30 às 11h45, (recepção a partir das 9h15)

Local: 3º andar do Centro Cultural de Echizen e outros locais. Além do apoio às tarefas escolares, também haverá diversas atividades e oficinas:

• 28/7 (ter.) – 10h às 11h30, oficina

Divertida de Eletricidade

• 29/7 (qua.) – 11h às 11h30,

conhecendo os Instrumentos

Tradicionais Japoneses

• 30/7 (qui.) – 10h às 11h30,

programação a definir.



Experimente a cultura de Echizen – Vamos brincar e aprender

越前市の文化を体験 あそぼう まなぼう

Contato: Secretaria do Conselho Cultural de Echizen

☎ 0778-23-6123, (somente às quartas após 19h)

É possível participar em família de atividades culturais como cerimônia do chá e Ikebana.

Data e horário: 18/07 (sáb.) 10h às 15h (recepção desde 9h)

Local: Centro Cultural (Bunka Sentā)

Público-alvo: Crianças até o fundamental e família

※ Crianças a partir de 6 anos podem participar sozinhas.

Taxa de participação: Crianças 500 ienes

Adultos: Informações na recepção no dia do evento

Procura-se staff e expositores para o Takefu Kiku Ningyō

たけふ菊人形 スタッフ・出店者 募集

• **Staff - Contato:** Comitê Executivo do Festival Takefu

Kiku Ningyō ☎ 0778-21-0175

Período: fim de setembro a meados de novembro.

※ Varia conforme o tipo de trabalho.

Cargo: Organização do evento OSK, amarração de raízes (plântio), jardinagem. Vagas: 6 pessoas por função.

Salário: 1.150 ienes/hora

Cargo: Transporte de vasos de crisântemo. Vagas: 12 pessoas

Salário: 1.150 ienes/hora

Cargo: Plantão noturno (vigia). Vagas: 3 pessoas.

Salário: 9.344 ienes por turno

Prazo de inscrição: 03/08 (seg)

※ Vagas e prazo podem ser alterados.

Consulte o código QR para detalhes.



• Participantes com estandes (venda e alimentação)

Contato: Comissão Organizadora do Festival Takefu Kiku Ningyō (dentro da Câmara de Comércio e Indústria de Takefu),

☎ 0778-23-2020

Conteúdo da inscrição:

① **Estande de vendas de produtos** (venda direta pelo expositor ou venda por consignação)

② **Estande na praça de alimentação (food court)**

※ Os custos de instalação e desmontagem das tendas padronizadas, bem como despesas de água, eletricidade e outros serviços, serão de responsabilidade do expositor.

③ **Venda em veículo móvel (food truck ou veículo de vendas)**

Prazo para inscrição: 24 de julho (sex.)

Sistema da Previdência Pública (Nenkin)

公的年金制度(年金)

No Japão, todas as pessoas entre 20 e 59 anos, inclusive estrangeiros, precisam estar inscritas no Sistema da Previdência Pública (Nenkin).

Esse sistema garante apoio em três situações:

• Aposentadoria por idade avançada

• Aposentadoria por invalidez (em caso de acidente ou doença)

• Pensão para dependentes (quando o provedor da família falece)

Mesmo estudantes precisam se cadastrar ao completar 20 anos. Se estiver difícil pagar, é possível solicitar isenção ou adiamento.

O sistema funciona por apoio entre gerações, quem trabalha hoje ajuda quem já se aposentou.

• **Importante:** se você receber em casa um folheto sobre o

Nenkin (aposentadoria obrigatória)

e ficar com dúvidas, procure o

Takefu Nenkin Jimushou

(escritório do Nenkin de Takefu)

para esclarecimentos. Há serviço

de intérprete por telefone para

quem não fala japonês.

Endereço: 〒915-0883 Echizen-

shi Shincho 5-2-11, fica perto do

Sipy, ao lado da academia Renaiss.



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Presentaremos 30 pessoas com um vale-compras de 1.000 ienes para ser usado no restaurante

Shamo-ya Okame (Myōhōji-chō 412). Inscreva-se pelo código QR ao lado.

Período de inscrição: até 15/07 (qua.).

